

СЕКЦИЯ 17 МЕЖКУЛЬТУРНАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОММУНИКАЦИЯ

О. О. Голубкова

Научный руководитель – кандидат филологических наук

Т. Н. Нестерович

БГЭУ (Минск)

КОММУНИКАТИВНЫЕ НЕУДАЧИ В ДЕЛОВОМ ОБЩЕНИИ

Данная работа посвящена исследованию коммуникативных неудач (далее – КН) в деловом общении. Особое внимание уделяется прагматике КН.

Цель работы – выявление КН в деловом общении, определение их причин и выработка рекомендаций по их устранению. Поставленная цель предполагает решение следующих задач: проанализировать литературу по данному вопросу, рассмотреть данное явление в бизнесе на примере художественных фильмов, проанализировать влияние языковых и неязыковых факторов на возникновение КН. Объект исследования – устное деловое общение, предмет – лингвистические и экстралингвистические факторы, обуславливающие возможность возникновения данного феномена в деловом общении.

На современном этапе социально-экономических преобразований деловая коммуникация приобретает особую значимость. Поэтому при ведении бизнеса важно грамотно строить коммуникацию и стремиться избегать КН. В связи с этим данная работа представляется актуальной и важной для улучшения речевого взаимодействия людей.

КН – это ситуации недостижения инициатором общения коммуникативной цели и прагматических устремлений. По источникам/по причинам возникновения выделяют КН, порождаемые: 1) лингвистическими факторами; 2) различной языковой компетенцией партнёров; 3) прагматическими факторами и обстоятельствами коммуникативного акта. По масштабам КН бывают глобальные и частичные.

Успешная коммуникация базируется на принципе кооперации (ПК) П. Грайса и принципе вежливости (ПВ) Дж. Лича. Суть ПК состоит в необходимости вносить адекватный коммуникативный вклад в речевое общение в соответствии с принятой целью разговора. Этот принцип реализуется через следующие максимы ведения разговора: количество, качество, отношения, манеры речи. ПВ заключается в необходимости выразить уважение к личности партнёра в процессе речевого взаимодействия. Этот принцип реализуется с помощью максим такта, великодушия, одобрения, скромности, согласия, симпатии.

В процессе работы был проанализирован отрывок из художественного фильма «Предел риска» режиссёра Д. С. Чендора. Данный эпизод представляет собой сцену экстренного заседания совета директоров одной из компаний. В этом случае имела место частичная КН. Её основными причинами являются неодинаковая языковая компетенция партнёров по коммуникации и нестандартные условия коммуникативного акта. Принципы успешной коммуникации соблюдались недостаточно. Так, участниками коммуникации нарушались максимы количества, отношения и манеры речи П,Грайса и максимы такта и скромности Дж. Лича. Это проявлялось как на лингвистическом (структура фраз, выбор языковых средств), так и на экстралингвистическом (мимика, жестикация, паралингвистические средства) уровнях. Практическая рекомендация, вытекающая из анализа данной ситуации, заключается в следующем: в деловом общении ценится умение кратко и доступно отвечать на поставленный вопрос, особенно в экстренных ситуациях.

Результаты данной работы позволят углубить теоретические и практические представления в области деловой коммуникации, могут применяться в образовательных целях.

Список литературы

1. *Ермакова, О. Н.* К построению типологии коммуникативных неудач / О. Н. Ермакова, Е. А. Земская. – М., 1993.
2. *Городецкий, Б. Ю.* К типологии коммуникативных неудач / Б. Ю. Городецкий, И. М. Кобозева. – Новосибирск, 1985.
3. *Потёмкин, А. А.* Коммуникативные неудачи при идентификации референта / А. А. Потёмкин. – М., 1994.

Е. А. Зданевич, А. О. Жилич
 Научный руководитель – И. А. Кацнельсон
 БГЭУ (Минск)

ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ЯЗЫКОВ В ПОЛИКУЛЬТУРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО И НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКОВ)

Актуальность проблемы билингвизма (двуязычия) обусловлена прежде всего чрезвычайной его распространенностью. Человек в принципе полиязычен. Помимо естественного языка он пользуется языками жестов, искусственными языками, музыкальным кодами, метаязыками и т. д.

В результате взаимодействия языков возникает интерференция, т. е. под влиянием одних языковых уровней происходит нарушение норм другой языковой структуры. Причиной возникновения интерференции является установление на основе ИЯ1 несвойственных связей и отношений в ИЯ2. Научные исследования показывают, что проблемы мультилингвального

□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□.
 □□□□□□□□.
 □□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□
 □□□□□□□□□□. □□□□□□□□.